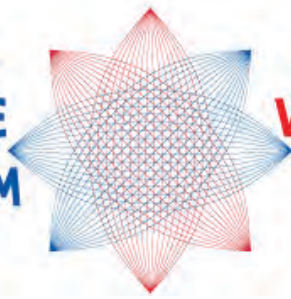


ANNÉE  
FRANCE  
VIETNAM  
2013



NĂM  
VIỆT NAM  
PHÁP  
2014



*Autochrome de la collection Albert Kahn*  
Cité internationale universitaire de Paris



*Made In Asia - Bubble shooter and friends - œuvre de*  
l'artiste Tiffany Chung - Toulouse



*L'Envol du Dragon : art royal du Vietnam*  
Musée national des arts asiatiques – Guimet

**JANVIER 2014** COMMUNIQUÉ DE PRESSE

# Lancement officiel de l'Année France-Vietnam en France

INSTITUT  
FRANÇAIS



**ART CONTEMPORAIN MUSIQUES ÉVÉNEMENTS FESTIFS PATRIMOINE ARTS DE LA SCÈNE  
CINÉMA COLLOQUES GASTRONOMIE SCIENCE LITTÉRATURE SPORT**

Après avoir présenté la France aux Vietnamiens en 2013 au travers plus de 150 événements mêlant des expositions patrimoniales, des tournées de formations musicales prestigieuses et des manifestations destinées à faire découvrir la création française, l'Année France-Vietnam entre dans sa seconde phase. De janvier à septembre 2014, une centaine d'événements vont se succéder à travers la France révélant la créativité et le dynamisme de la culture vietnamienne tout en mettant en valeur les traditions et le patrimoine de ce pays qui séduit toujours de nombreux Français.

L'Année France-Vietnam souhaite promouvoir une image renouvelée et modernisée de la culture vietnamienne, rapprocher les artistes, créateurs, écrivains, sportifs, chercheurs vietnamiens et français, tout en s'appuyant sur le dynamisme des communautés d'origine vietnamienne en France.



Autochrome de la collection Albert Kahn  
Cité internationale universitaire de Paris



LE ĐÓN CA TÀI TU Musique du delta du Mékong :  
ensemble Quê M



Ciné-concert électroacoustique :  
Vu Nhật Tân meets Eddie Ladoire

## La culture et la création vietnamienne célébrées dans toute la France

Avec en prélude, en janvier, un volet historique marqué par l'exposition *Indochine, des territoires et des hommes, 1856-1956* actuellement au Musée de l'Armée aux Invalides et un colloque international sur le thème *La France, l'Europe et le Vietnam depuis 1954* organisé par le ministère des Affaires étrangères et l'Université Panthéon Paris 1 Sorbonne, la Saison du Vietnam en France connaîtra un premier temps fort au moment de son lancement à l'occasion de la célébration de la fête du Têt début février à Paris et dans de nombreuses villes.

Ce premier temps fort conjugue un volet patrimonial avec un spectacle de danse et musique traditionnelles au Théâtre de la Ville, et un volet contemporain lors de l'édition 2014 du festival *Made in Asia* à Toulouse, suivie de l'exposition *Chorégraphies suspendues* au Carré d'art à Nîmes et de la résidence de 2 artistes (Jun Nguyen Hatsushiba et Nguyen Manh Hung) au MACVAL de Vitry-sur-Seine.

La présentation du spectacle de danse *Sécheresse et pluie* par Ea Sola à la MC 93 amorcera une série d'événements qui constituera, en juin, un deuxième grand moment d'échanges culturels, scientifiques et festifs. Tout au long de ce mois, la gastronomie vietnamienne sera mise à l'honneur, notamment à l'occasion de l'édition 2014 du *Voyage à Nantes*. En outre, deux week-ends festifs sont prévus, d'une part au Jardin d'agronomie tropicale de Nogent sur-Marne, organisé par le CIRAD sur le thème de l'alimentation, et d'autre part le long des quais de Seine dans le 13<sup>ème</sup> arrondissement, autour du colloque littéraire organisé par la Bibliothèque nationale de France.

Ce temps fort sera complété par l'installation *Propaganda* sur les affiches révolutionnaires ainsi que les Siestes électroniques qui se dérouleront à Toulouse puis au musée du quai Branly à Paris.

L'Année France-Vietnam sera aussi l'occasion d'événements variés (cinéma, musique, art du spectacle et patrimoine) ou de festivals vietnamiens dans toute la France : Toulouse, Marseille, Lille, Bordeaux, Besançon, Clermont-Ferrand, Dijon, la Rochelle, Perpignan, Lorient, Divonne-les-Bains, Choisy-le-Roi, en Seine- Saint-Denis...

De plus, le patrimoine archéologique et photographique du Vietnam sera mis en avant notamment au musée Cernuschi, à la Cité de la céramique à Sèvres et au musée national des arts asiatiques – Guimet avec la grande exposition *L'Envol du Dragon : art royal du Vietnam*, et un colloque sur les arts et l'archéologie au Vietnam. Enfin, à la Cité internationale universitaire de Paris, l'exposition sur *Les Autochromes de la collection Albert Kahn* clôturera cette année de célébration des relations franco-vietnamienne.

[www.anneefrancevietnam.com](http://www.anneefrancevietnam.com)

### L'Année France-Vietnam est organisée et mise en œuvre :

- Pour la France : par l'Institut français avec le soutien du ministère des Affaires étrangères, du ministère de la Culture et de la Communication, du ministère de l'Éducation nationale, du ministère de l'Enseignement supérieur et de la Recherche, du ministère des Sports, de la Jeunesse, de l'Éducation populaire et de la Vie associative, et de l'Ambassade de France au Vietnam.

Président exécutif de l'Institut français : Monsieur Xavier Darcos

Directrice générale déléguée de l'Institut français : Madame Sylviane Tarsot-Gillery

Commissaire général de l'année France-Vietnam pour la France : Monsieur Benoît Paumier

- Pour le Vietnam : par le ministère des Affaires étrangères, le ministère de la Culture, du Sport et du Tourisme, l'Ambassade du Vietnam en France le Centre culturel vietnamien en France.

### CONTACTS PRESSE

#### PIERRE LAPORTE COMMUNICATION

33 (0)1 45 23 14 14

info@pierre-laporte.com

51, rue des Petites-Ecuries

75010 Paris

#### INSTITUT FRANÇAIS

##### Département communication

Caroline Cesbron, directrice : caroline.cesbron@institutfrancais.com

Henri-Pierre Godey, chargé de communication Saisons :

henripierre.godey@institutfrancais.com

Marie-Ange Munoz, attachée de presse :

marie-ange.munoz@institutfrancais.com

# Une sélection de temps forts

## ART CONTEMPORAIN

**31 janvier > 15 février**

**Toulouse**

Festival pluridisciplinaire *Made in Asia*



**21 février > 27 avril**

**Carré d'Art (Nîmes)**

*Chorégraphies suspendues*

Exposition d'art contemporain

en collaboration avec la galerie San Art de Ho Chi Minh Ville

**Avril > juin**

**MAC/VAL (Vitry-sur-Seine)**

Résidences de Jun Nguyen-Hatsushiba

et Nguyen Manh Hung suivies d'une exposition

**27 juin > 8 juillet**

**Orangerie du Sénat (Paris)**

Regards croisés sur 54 les ethnies du Vietnam,

exposition de photographies

de Sébastien Laval et Lê Vuong



**Juin**

**Lyon**

*Regards sur le Vietnam*, exposition

photographique de Nguyen Du et conférence

*Alexandre de Rhodes, inventeur de l'écriture*

*vietnamienne moderne*

**13 > 23 septembre**

**Clermont-Ferrand**

Inauguration de *Renaissance* (Festival des Textiles

Extraordinaires - FITE) et présentation

des collaborations effectuées en 2013

pendant le Festival des Arts et Métiers

traditionnels de Huê

**3 > 30 septembre**

**A.I.R. Vallauris**

Résidence et exposition de quatre artistes

vietnamiens

**5 > 28 septembre**

**Divonne-les-bains & Gex – Ain**

Exposition *De si lointains regards*

à l'Esplanade du lac et au festival

des Confrontations Gessiennes

de la Photographie

**6 > 17 septembre**

**Centre culturel vietnamien (Paris)**

Exposition photographique

*Villages vietnamiens*

**20 > 26 septembre**

**Centre culturel vietnamien (Paris)**

Exposition de peintures sur soie et projections

de films à l'occasion de la Semaine des cultures

étrangères

## ARTS DE LA SCÈNE

**31 janvier > 15 février**

**Toulouse**

Festival pluridisciplinaire *Made in Asia* - Le

Vietnam à l'honneur à l'occasion de la fête du Têt

**6 > 22 mars**

**L'Athénée Théâtre Louis Jovet (Paris)**

Théâtre / *Un barrage contre le Pacifique*

de Marguerite Duras

**18 mars**

**La Rochelle**

Danse / *Underground* de la Compagnie

Chiroptera

**20 > 30 mars**

**La Rochelle**

Danse Hip Hop / Break dance :

*Sine Crew*

## 20 mai > 3 juin

### Région parisienne et alentours

Danse / *Sécheresse et pluie* d'Ea Sola

20 mai : Théâtre de l'Agora, Scène nationale d'Évry et de l'Essonne



22 mai : Maison de la Culture d'Amiens

27 mai : Scène nationale de Sénart

2-3 juin : MC93, Maison de la Culture de Seine-Saint-Denis

## 1<sup>er</sup> juillet > 1<sup>er</sup> septembre

### Romans, Segré, Maintenon, Felletin, Montoire, Houblon, Dijon

Tournée d'artistes dans différents festivals traditionnels et folkloriques

## 26 juillet > 3 septembre

### Centre culturel vietnamien (Paris)

Exposition des costumes de Hâu dòng et spectacle traditionnel

## MUSIQUES

### 1<sup>er</sup> février

#### Théâtre de la Ville – Abbesses (Paris)

Concert de musique traditionnelle ensemble  
*Don Ca Tai Tu* : Le Swing du Delta

### 6 février

#### Toulouse, Bordeaux

Le Rocher de Palmer

### 8 février

Festival pluridisciplinaire *Made in Asia*

Ciné-concert électroacoustique :

Vu Nhat Tân meets Eddie Ladoire sur le film

*Quand viendra le mois d'octobre ?*

(Dang Nhat Minh, 1985)

### 18 février au Lincoln (Paris)

### 9 mars

#### Musée de la musique – Cité de la musique (Paris)

Concert-promenade

### 20 > 23 mars

Maison des cultures du Monde dans le cadre du Festival de l'Imaginaire (Paris)

### 22 mars

#### Opéra de Rennes

Musique du Vietnam du Nord :

concerts de chant classique du golfe du Tonkin par l'ensemble *Ca Tru Thai Ha* de Hanoi

### Juillet

#### Toulouse et jardin du musée du quai Branly (Paris)

Les siestes électroniques, 4<sup>e</sup> édition

## EVÉNEMENTS FESTIFS

### 4 février

Paris, à l'Hôtel de Ville avec la communauté vietnamienne de Paris

### 4 février

#### Musée d'Aquitaine (Bordeaux)

Célébration de la fête du Têt

### 10 > 15 février

#### Villebon-sur-Yvette

Programme artistique *Le Visage du Vietnam*

### 10 > 16 février

#### Lille

Festival pluridisciplinaire PankulturA :

*Vietnam à Lille*

### 14 février

#### Théâtre du Châtelet (Paris)

Soirée de spectacles traditionnels vietnamiens

### 15 février

#### UNESCO (Paris)

Soirée de spectacles traditionnels vietnamiens

### 16 février

#### Centre culturel et de la Vie associative de Villeurbanne

Célébration de la fête du Têt

### 23 mai > 1<sup>er</sup> juin

#### Besançon

Le Vietnam à la Foire comtoise

**2 > 7 juin**

Seine-Saint-Denis  
Semaine du Vietnam

**Juin**

Toulouse  
Semaine de Hanoi

**13 > 15 juin**

Jardin d'agronomie tropicale  
(Nogent-sur-Marne)  
Week-end autour de la gastronomie du Vietnam

**30 juin > 6 juillet**

Nantes  
Le Vietnam au Festival des Goûts Uniques

## PATRIMOINE

**Jusqu'au 26 janvier**

Musée de l'Armée (Paris)  
*Indochine, des territoires et des hommes*  
1856-1956

**Jusqu'au 16 février**

Musée des Années 30, Boulogne-Billancourt  
Exposition *Indochine, 1920-1950,*  
*Voyages d'artistes*

**8 janvier > 1<sup>er</sup> avril**

Sèvres, Cité de la Céramique  
*L'inspiration vietnamienne à la Manufacture*  
*de Sèvres : des vases Saïgon aux statuettes*  
*d'inspiration indochinoise*



**20 février > 22 mars**

Maison de l'Artisanat et des Métiers d'Art  
(Marseille)  
Exposition de tableaux en laque et d'objets d'art  
artisanal du Vietnam

**14 mars > 29 juin**

Musée Cernuschi (Paris)  
*Objectif Viêt Nam / Photographies de l'Ecole*  
*Française d'Extrême-Orient*

**2 avril > 1<sup>er</sup> juillet**

Sèvres, Cité de la Céramique  
*Les Collections vietnamiennes du musée national*  
*de la céramique*

**26 avril > 28 mai**

Centre culturel vietnamien (Paris)  
Regard rétrospectif sur 40 ans de relations  
vietnamo-françaises

**17 mai**

Centre culturel vietnamien (Paris)  
Exposition Ho Chi Minh

**24 juin > 28 septembre**

musée du quai Branly (Paris)  
*Propaganda. Les femmes dans la révolution.*  
*(Vietnam 1954-1980)*

**Juillet > septembre**

Musée national des arts asiatiques Guimet (Paris)  
*L'envol du Dragon : art royal du Vietnam*

**Septembre**

Cité internationale universitaire de Paris  
*Les autochromes de la collection Albert Kahn*

## LITTÉRATURE

**18 janvier**

Maison de l'Indochine (Paris)  
*L'Indochine de Duras racontée par Laure Adler*  
et *Un monde englouti: Saïgon, 1961-1963*  
par M. Truong

## CINÉMA



**11 > 18 février**  
**Festival international des cinémas d'Asie (Vesoul)**  
Mise à l'honneur du cinéma vietnamien

### Février > mai

Toulouse *Made in Asia*, cinéma Le Lincoln (Paris) et tournée nationale

Cycle de films vietnamiens et ciné-concert de Vu Nhat Tân sur le film *Quand viendra le mois d'octobre ?* (Dang Nhat Minh, 1985)

### 5 mars

Maison de l'Indochine (Paris)

Conférence *Le cinéma vietnamien aujourd'hui*

### 14 - 23 mars

Maison des Arts de Créteil et Cinéma la Lucarne (Créteil) - Festival international de films de femmes de Créteil  
Réalisatrices vietnamiennes à l'honneur

### 17 mai > 17 juin

Centre culturel vietnamien (Paris)  
Mois des films primés *Cerf-volant d'or*

### Fin mai > début juin

Rennes métropole  
Rétrospective cinéma vietnamien par l'association *Clair Obscur* en partenariat avec la Cinémathèque de Bretagne

### Juin > juillet

Cinémathèque Française (Paris)  
Rétrospective de cinéma vietnamien

## COLLOQUES

### 17 > 18 janvier

Paris la Courneuve

La France, l'Europe et le Vietnam depuis 1954, colloque international, archives du ministère des Affaires étrangères et Université Paris 1

### 5 > 6 juin

Bibliothèque nationale de France et Bibliothèque universitaire des langues et civilisations (BULAC) (Paris)

Regards croisés sur la France et le Vietnam  
table ronde et colloque sur l'histoire et la littérature vietnamiennes

### 4 > 6 septembre

Musée Guimet et musée du quai Branly (Paris)  
Colloque Arts et archéologie du Vietnam, nouveaux éclairages

## SPORT



### 14 février

Théâtre du Châtelet (Paris)  
Démonstrations de *Vo Co Truyen*

### 15 février

Parc Omnisport de Bercy (Paris)  
Nuit des arts martiaux - démonstrations de *Vo Co Truyen*

### 16 février

Palais des Sports Maurice Thorez (Vitry-sur-Seine)  
Démonstrations de *Vo Co Truyen*

### 12 avril

Le Dojo Les Ecus (Le Bouscat)  
Grande nuit des arts martiaux vietnamiens

## LES OPÉRATEURS



INSTITUT FRANÇAIS



MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES  
MINISTÈRE DE LA CULTURE, DES SPORTS ET DU TOURISME  
MINISTÈRE DE L'INFORMATION ET DE LA COMMUNICATION